



香港傷殘青年協會

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH



*HKFHY 35th Anniversary  
Charity Gala Dinner*

「  
愛  
心  
天  
使  
」

傷青會35週年紀念慈善餐舞會

Antique Watches Collection for Charity Auction

慈善拍賣古董錶系列

Hong Kong Federation of Handicapped Youth  
'Be Our Angel' 35<sup>th</sup> Anniversary Charity Gala Dinner

香港傷殘青年協會  
「愛心天使」傷青會 35 週年紀念慈善餐舞會

Remarks from

## Chairperson, HKFHY Board of Directors

香港傷殘青年協會理事會主席獻辭



Since 1970, Hong Kong Federation of Handicapped Youth, as a self-help organization, has been serving the local disabled community for 35 years. Taking this opportunity, I sincerely thank Mr. Dennis MUI for his generosity in donating twenty-one pieces of antique clock and watches, and the members of the Event Organizing Committee for their devotions of times and efforts for organizing the 'Be Our Angel' HKFHY 35th Anniversary Charity Gala Dinner. For the Federation, as half of its current cost relies on public donations, the members' efforts are especially meaningful during this anniversary occasion.

The name 'Be Our Angel' symbolizes a gift of love and care to the vulnerable people during the Christmas Festival. I must express my deep gratitude to every single person and organization that has rendered supports to the Gala Dinner.

Your love and care have already empowered and brightened the hearts of the deprived. I hope that the Federation will serve like an antique watch, and always be placed and treasured in the hearts of its service users, and be widely recognized by both local and overseas context.

Benny CHEUNG Wai-leung  
Chairperson, Board of Directors

作為一所以服務殘障社群的自助組織——傷青會會務由70年代發展至今已邁進35週年。趁此機會，本人衷誠感謝梅強年先生慷慨捐出21枚古董鐘錶及籌委會各位成員奉獻寶貴的私人時間及精神，為本會籌備「愛心天使」傷青會35週年紀念慈善餐舞會，為一半營運經費須仗仗社會公眾捐輸的傷青會來說，於慶祝會務茁壯成長，與嘉賓分享豐盛成果的重要時刻，倍添意義。

「愛心天使」表徵著善長於舉世歡騰、普天同慶的佳節裡為殘疾人士送上暖暖關懷，化為天使眷顧弱勢社群。本人於此謹向各位支持慈善餐舞會的人士及機構致以衷心的感謝。

您們的濃情厚愛已照暖殘疾弱心。謹願傷青會會務一如古董鐘錶那樣，不因時日轉移，繼續於服務受眾的心靈上穩佔珍貴席位，於康復工作所付出的默默耕耘備受社會各界認同。



理事會主席張偉良

## 簡史

### HISTORY

香港傷殘青年協會（傷青會）成立於一九七零年，是一所由殘疾人士自行管理和決策的政府註冊慈善機構。由於當時殘疾人士在教育、就業及福利設施方面均未得到應有的關注，數十位肢體殘疾人士因而組成傷青會，以推動殘疾人士的福利為目標。一九七八年，本會在藍田邨設立總辦事處及活動中心。其後因藍田邨重建，遂於一九九二年遷往橫頭磡邨現址。

協會秉承創會宗旨，貫徹以殘疾人士的福祉為依歸，致力為殘疾人士爭取合理權益及倡導全面參與的機會。服務包括賽馬會活動中心、家居暫顧服務及就業服務中心；社會企業項目則包括創視設計及傷青花藝舍，透過上述服務及業務的推行，我們致力協助殘疾人士重建自信、建立社群網絡、提昇工作技能及就業機會，使他們易於融入社群。

Hong Kong Federation of Handicapped Youth (HKFHY), established in 1970, is a charitable self-help organization managed by people with disabilities. Since aspects of education, employment and welfare facilities for the disabled were not paid with much attention at the time, tens of the people with physical disabilities joined together and formed HKFHY aiming at promoting the welfare of the disabled. In 1978, the Federation established its head office and activity center in Lam Tin. In 1992, the units were re-provisioned to the existing premises in Wang Tau Hom Estate due to the redevelopment of Lam Tin Estate.

In alignment with the establishment objectives to advocating the best interests of the disabled, the Federation dedicatedly promotes the basis rights and full participations of the disabled. Services that we provide include Jockey Club Activity Center, Home Respite Service, Employment Service Center; social enterprises include First Sense Design and Flower Workshop. Through the aforesaid means, we aim to strengthen the confidence and social network of the disabled and enhance their job skills and employment opportunities, so that they can re-integrate into the society easily.

## 抱負

### MISSION

發揮潛能，建立自信，實踐平等機會，全面參與，分享傷健共融的成果。

To develop potential, build up confidence, actualize equal opportunities, promote full participation and share the joy of integration.

## 服務宗旨

### SERVICE OBJECTIVES

- 鼓勵殘疾人士爭取應有福利和權益，共享平等機會；
- 發揮殘疾人士的潛能，使其自力更生；
- 推動殘疾人士全面參與社會，達致自助助人；及
- 聯繫本港及海外康復團體，促進彼此交流。

- To encourage the disabled to advocate their basic welfare and rights, and share the joy of equal opportunities;
- To develop potentials of the disabled and help them live independently;
- To promote full participations of the disabled in the society to achieve self-help and mutual help; and
- To connect with local and overseas rehabilitation organizations for information and expertise exchange.

## 服務類別

### SERVICE SCOPES

- 總辦事處
- 賽馬會活動中心  
(社會福利署津助服務)
- 家居暫顧服務  
(社會福利署津助服務)
- 就業服務中心  
(部份為社會福利署津助服務)
- 創視設計  
(社會企業—自負盈虧業務)
- 傷青花藝舍  
(社會企業—自負盈虧業務)

- Head Office
- Jockey Club Activity Center  
(subvented by Social Welfare Department)
- Home Respite Service  
(subvented by Social Welfare Department)
- Employment Service Center  
(partially subvented by Social Welfare Department)
- First Sense Design  
(social enterprise - self-financed business)
- Flower Workshop  
(social enterprise - self-financed business)

# Remarks from Event Organizing Committee Chairperson

## 籌委會主席獻辭

Both the appreciation and investment value of antique watch raises with the passing of time. Antique watch is one of the most favorite interests for contemporary collectors and it becomes an indicator of fashioned collection trend. In near years, collecting antique watches becomes more popular in Hong Kong and welcomed by many local collectors.

In the 21st century, taking the time of the Federation's 35th anniversary, the Organizing Committee purposely organizes 'Be Our Angel' HKFHY 35th Anniversary Charity Gala Dinner during the Christmas Festival period and its auction part that match the theme of '21st Century. 21 Pieces of Antique Art'. Under the atmosphere of love and joy, donors can make their bids for the auctioning clock and watches that they like, in order to raise fund for the operation cost of the Federation.

Through the collaborations of the members of the Organizing Committee, guests attend the event can then get together and appreciate the dedicatedly efforts of Hong Kong Federation of Handicapped Youth, the self-help organization that holds the longest history in Hong Kong serving the physically handicapped, in promoting rehabilitation services in Hong Kong in the past 35 years.

隨著時日而增，古董錶除具藝術欣賞價值外，同樣具備投資價值，且於現今社會上愈來愈受到各地收藏家所喜愛，成為當今時尚的指標。近年來，收藏及搜集古董錶熱潮席捲本港，備受本地收藏家青睞。

處身於21世紀，適逢香港傷殘青年協會邁向35週年誌慶的重要時刻，籌委會特意於臨近聖誕佳節的歡欣日子，籌辦「愛心天使」傷青會35週年慈善餐舞會，並於當晚舉辦以「21世紀·21件古董鐘錶」作為重點主題的慈善拍賣，讓參與善長於温情及歡欣滿載的氣氛下，競投心儀的古董鐘錶，為傷青會籌募營運經費。

籌委會誠盼藉著是項慈善餐舞會及古董鐘錶拍賣，讓社會人士能向本港擁有最悠久歷史，以服務肢體殘疾人士為主的自助組織——香港傷殘青年協會多年來推動本地康復服務工作所作出的耕耘予以嘉許，為殘障社群送上一份關懷及祝福。



Dennis MUI Keung-nin  
Chairperson, Event Organizing Committee  
籌委會主席梅強年



### Introduction of Mr Dennis MUI Keung-nin

#### 梅強年先生簡介

Mr. Dennis MUI Keung-nin was born in Macau in 1934. In his childhood, he was forced to leave school to work for living in Hong Kong. After that, Mr. MUI followed a renowned antique watch collector to Europe for acquiring further knowledge and skills. In the 70's, Mr. MUI, at the same time, visited and studied in both Europe and the United States, and followed different famous experts in making clocks and watches. In the 80's, Mr. MUI joined the Howards Group and became to have his own career. In 1988, Mr. MUI came back to Hong Kong and started to develop the Far East market for antique watches.

With his strong pushing, the trend in collecting antique watches hits Hong Kong. Being a world renowned antique watch collector and

connoisseur, Mr. MUI leads to the opening of the antique watch market in China and makes the first museum for antique watches built in the Mainland.

"No life is endless, only time lasts forever" becomes Mr. MUI's belief. To appreciate antiques, which to him symbolizes glory and history, is a trend of fashion. Mr. MUI has been working dedicatedly in promoting antique art and hoping that in future, to establish a school to nurture professionals in antique verification and appreciation.

梅強年先生於1934年在澳門出生，求學時期正值戰亂，被迫輟學到香港謀生，後隨一著名古董錶商到歐洲學習古董錶知識和技藝。70年代，遊學歐美10年，遍隨各地名師鑽研鐘錶，並參與製造工作。80年代，加入侯活士集團，開始擁有自己的事業。1988年，全家回港定居，著手開拓遠東地區的古董錶市場。

在梅先生的倡導和推動，古董錶很快在香港地區收藏界風靡起來。作為國際著名資深古董錶珍藏家和監賞家，梅先生近年致力將古董錶知識引入中國，促使國內首家古董藝術名錶收藏館的誕生。

「世上生命無不盡，宇宙時光是永恒」是他最常提到的格言。珍惜稀罕的古董錶代表著成就及歷史，在今日日益成為新的時尚，梅先生一直希望除了致力於古董錶的監賞和鐘錶文化的交流外，還希望將來能開設專門的學校，培養專業的古董錶的鑒定人才。

## 'Be Our Angel' HKFHY 35th Anniversary Charity Gala Dinner

### 「愛心天使」傷青會 35 週年紀念慈善餐舞會

The event titled 'Be Our Angel', graced with the presence of Mrs. Betty TUNG, Wife of the Chief Executive of Hong Kong Special Administration Region and Honorary Patron of Hong Kong Federation of Handicapped Youth, is the Federation's celebration highlight for its 35<sup>th</sup> Anniversary and its biggest fundraising project in year 2004. On the dinner evening, combining with old and new era, is filled with warmth and love, and the festival spirit of Christmas. Guests enjoy music and songs of different period and at the same time the viewing and auctioning of an exquisite collection of twenty-antique watches and a grand piece of antique clock, belonging to the history of more than a half-a-century ago donated by the Event Organizing Committee Chairman, a world renowned antique watch connoisseur Mr. Dennis MUI Keung-nin. The event comes with two parts: the Pre-event Exhibition of Antique Watches cum Press Conference and the Gala Dinner.

為紀念香港傷殘青年協會邁進 35 週年的重要時刻，協會特別舉辦一項大型紀念及慈善籌款活動 - 「愛心天使」傷青會 35 週年紀念慈善餐舞會，並榮幸地邀得香港特別行政區特首夫人及香港傷殘青年協會名譽贊助人董趙洪聘大平紳士出任主禮嘉賓，親臨參與盛會與嘉賓共同分享會務發展的豐盛成果及喜悅。餐舞會當晚將融匯新舊時代情懷、洋溢濃情厚意的聖誕佳節，嘉賓於柔揚樂韻下欣賞及參與由籌委會主席古董錶鑑賞家梅強年先生捐贈 21 隻古董錶拍賣，感受當中歡欣的氣氛。整項活動分為兩部份：古董錶預展暨記者會及「愛心天使」傷青會 35 週年紀念慈善餐舞會。

#### Pre-event Antique Watches Exhibition cum Press Conference

Date : 8<sup>th</sup> December, 2004 (Wednesday)

Time : 12:00 n.n. to 7:00 p.m. (Exhibition)  
6:00 p.m. to 7:00 p.m. (Ceremony)

Venue: Exhibition Concourse, Ocean Terminal  
Tsimshatsui, Kowloon

#### 記者會 - 古董錶預展

日期：二零零四年十二月八日（星期三）

時間：中午十二時至晚上七時（展覽）  
晚上六時至七時（儀式）

地點：九龍尖沙咀海運大廈展覽大堂

#### 'Be Our Angel' HKFHY 35<sup>th</sup> Anniversary Charity Gala Dinner

Date : 16<sup>th</sup> December, 2004 (Thursday)

Time : 7:15 p.m. (Cocktail Reception)  
8:00 p.m. (Gala Dinner)

Venue: Grand Ballroom, Grand Hyatt Hong Kong  
Wanchai, Hong Kong

#### 「愛心天使」傷青會 35 週年紀念慈善餐舞會

日期：二零零四年十二月十六日（星期四）

時間：晚上七時十五分至八時（美酒款待）  
晚上八時至十時半（晚宴）

地點：香港灣仔君悅酒店宴會廳



## Grand piece - the Clock

A clock specially made for the Royal family and it is capable for 8 days running in every winding. Swiss movement used to be made for Aspray Jewelry Company (one of the famous retail shops for jewellery sold for noble and Royal families). Circa 1900

Underwrite Price HK\$50,000  
拍賣底價港幣 50,000

## 1 Jaeger Le-Coultre

Lady, round shape, 9ct yellow gold case with 9ct yellow gold bracelet, white dial, Breguet index, 17 jewels Swiss back wound ( winding crown on the back ) movement. Usually movements made in the old days under Jaeger Le-Coultre are used for Cartier brand antique watches through out that period of time. This watch was made circa 1940.

Underwrite Price HK\$10,000  
拍賣底價港幣 10,000



## 2 J.W. Benson

Man, square shape in "cushion" style, silver case with white enamel dial and skeleton back, yellow skeleton hands, subsidiary second at six o'clock position. Famous London watch maker "J.W. Benson" and Swiss made 15 jewels movement. Circa 1920 .

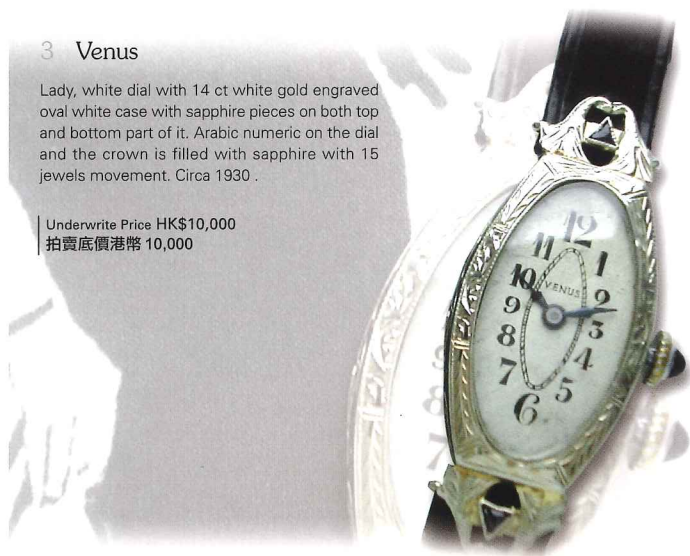
Underwrite Price HK\$10,000  
拍賣底價港幣 10,000



## 3 Venus

Lady, white dial with 14 ct white gold engraved oval white case with sapphire pieces on both top and bottom part of it. Arabic numeric on the dial and the crown is filled with sapphire with 15 jewels movement. Circa 1930 .

Underwrite Price HK\$10,000  
拍賣底價港幣 10,000







#### 4 Anonymous

Lady, square shape white dial Arabic numerals with 18ct white gold engraved case on which it is filled with four pieces of sapphire at the corners and diamonds on front . Circa 1930.

Underwrite Price HK\$10,000  
拍賣底價港幣 10,000



#### 5 Omega

Man, round shape with white dial on stainless steel case. The dial is with 2 - 4 - 6 - 8 - 10 - 12 Arabic numerals and the subsidiary second is at six o'clock position. Automatic 270° bumper movement ( swing in both to and for direction 270° horizontally to give automatic winding effect ) . The hands are called "Dauphine". Circa 1940

Underwrite Price HK\$10,000  
拍賣底價港幣 10,000



## 6 Anonymous

Lady, square shape with white dial on 14ct white gold case having 8 pieces of diamonds on both ends on lugs. The dial is with 3 - 6 - 9 - 12 Arabic numerals and two hands. Winding 17 jewels Swiss movement. Circa 1940.

Underwrite Price HK\$10,000  
 拍賣底價港幣 10,000

9



## 7 Louvic

Man, round shape with the gold filled watch itself embedded in a hand made gold coin. The dial is matt finish with 17 jewels Swiss movement and 9ct yellow gold bracelet. Circa 1950.

Underwrite Price HK\$10,000  
 拍賣底價港幣 10,000





## 8 Longines

Lady, oval shape with 14ct yellow gold with white dial. Winding 15 jewels Swiss movement . Circa 1940.

Underwrite Price HK\$10,000  
拍賣底價港幣 10,000



## 9 Benrus

Lady, round shape with 14ct white gold case under white numeral dials on 3 - 6 - 9 -12 index. Circa 1940

Underwrite Price HK\$10,000  
拍賣底價港幣 10,000

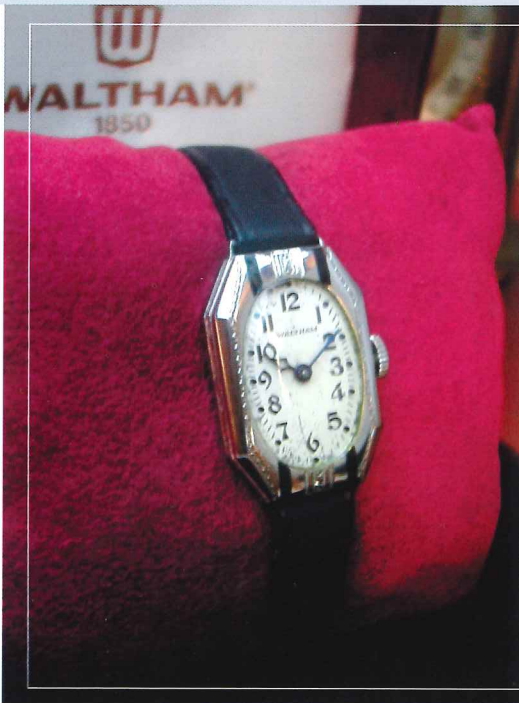


## 10 Lady Hamilton

Lady, square nickel lever Swiss movement, 17 jewels, mono-metallic, compensation balance, silvered dial, 14ct white gold case with diamond on lugs. Case, dial and movement signed. Circa 1940.

Underwrite Price HK\$10,000  
拍賣底價港幣 10,000

11



## 11 Waltham

Lady, rectangular nickel lever Swiss movement, 15 jewels, white dial with Arabic numerals, sapphire on the 14ct white gold fill case. Circa 1930.

Underwrite Price HK\$10,000  
拍賣底價港幣 10,000



## 12 Longines

Lady, 18ct yellow gold case, round nickel lever Swiss movement, 17 jewels, sapphire glass with "Breguet" numerals on white dial. Circa 1950.

Underwrite Price HK\$10,000  
拍賣底價港幣 10,000

12



## 13 Akron

Lady square platinum case made by Monarch Watch Company and Swiss movement unadjusted 17 jewels with bi-metallic balance spring. Circa 1950.

Underwrite Price HK\$10,000  
拍賣底價港幣 10,000

## 14 Omega

Pocket watch with steel & gold round case number 6167739 and Swiss movement number 5343977. White enamel dial with gold "Louis XIV hands" and the sub-second is at six o'clock position. Circa 1900.

Underwrite Price HK\$10,000  
拍賣底價港幣 10,000



13



## 15 Omega

Man, round, "Constellation" steel and 18ct yellow gold case, chronometer automatic Swiss movement, black matt finish dial and "Dauphin" hands at center. Circa 1950.

Underwrite Price HK\$10,000  
拍賣底價港幣 10,000

## 16 Elgin

Lady, square, 14ct yellow gold, white dial with "Breguet" numerals with 4 single-cut diamonds on each lugs. 19 jewels Swiss movement number 37902510, Signed case and movement. Circa 1940.

Underwrite Price HK\$10,000  
拍賣底價港幣 10,000





### 17 Bulova

Lady , 23 jewels, circular nickel lever movement with bi-metallic balance, 14ct white gold case , white dial with 3, 6, 9 and 12 Arabic numerals, 5 each diamonds placed on each lugs. Circa 1940.

Underwrite Price HK\$10,000  
拍賣底價港幣 10,000

15



### 18 Perry

Lady, platinum case, circular nickel lever movement, 17 jewels, mono-metallic compensation balance, silvery dial with Arabic numerals, small diamonds set around the bezel and classic spring steel band . Circa 1920.

Underwrite Price HK\$10,000  
拍賣底價港幣 10,000





## 19 Gruen

Lady, 14ct gold filled reinforced with extra gold rectangular case, nickel lever movement with micro-adjusted 15 jewels compensation balance with enamel white dial and Arabic numerals . Circa 1920.

Underwrite Price HK\$10,000  
拍賣底價港幣 10,000

16



## 20 Hamilton

Man, "World Time" in multi-zone in the globe, Stainless steel case with quartz movement, dark grey dial with gold "Baton" hands and date. Circa 1970.

Underwrite Price HK\$10,000  
拍賣底價港幣 10,000

香港傷殘青年協會

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH

---

香港九龍橫頭磡邨宏基樓地下16-21號

No. 16-21, G/F, Wang Kei House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2338 5111

傳真 Fax: (852) 2338 5112

電郵 Email: [hkfhy@hkfhy.org.hk](mailto:hkfhy@hkfhy.org.hk)

網址 Website: [www.hkfhy.org.hk](http://www.hkfhy.org.hk)

Designed & Printed by

